

INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT	5
1. EINLEITUNG.....	6
1.1. Methodologisches	6
1.1.1. Gegenstand der Untersuchung	6
1.1.2. Zielstellung und Aufgabe der Untersuchung	6
1.1.3. Zu den Untersuchungsmethoden	7
1.1.4. Prinzipien der Materialsammlung	8
1.2. Zu den konfrontativen Untersuchungen im Bereich der Nominalkomposition im Dt.	9
1.3. Zur Wesensbestimmung der substantivischen Nominalkom- position unter synchronischem Aspekt	12
1.4. Kriterien zur Identifizierung der substantivischen NK ...	14
1.5. Zum lexikographischen Aspekt	15
2. ZUR SEMANTISCHEN ANALYSE DER SUBSTANTIVISCHEN NK	17
2.1. Zur Transformierbarkeit der NK in entsprechende WG...	17
2.1.1. Zur Transformationsanalyse	17
2.1.2. Zum Abhängigkeitsverhältnis der Kompositionsglie- der	22
2.1.3. Zur TA des K S + S	25
2.1.4. Zur TA des K A + S	36
2.1.5. Zur TA des K V + S	40
2.1.6. Zum Problem der Konstruktionssynonymie	44
2.1.7. Zum Problem der Konstruktionshomonymie	48
2.2. Zur Austauschbarkeit von NK und WG	53

2.2.1. Zu semantischen Beziehungen zwischen NK und WG	53
2.2.2. Kriterien der Austauschbarkeit	57
2.2.3. Zum Problem der Synonymität	59
2.3. Zur Motivation der substantivischen DK	65
3. PROBLEME DER WIEDERGABE DER DK IM POL.	70
4. DIE ART DER BESTIMMUNG DER ABHÄNGIGKEITSVER- HÄLTNISSE ZWISCHEN DEN KOMPOSITIONSGLIEDERN EINER DT. ZS UND IHRE ÄQUIVALENZSTRUKTUR IM POL.	74
4.1. Gen. K und ihre pol. Äquivalente	74
4.2. Adj. K und ihre pol. Äquivalente	83
4.3. Präp. K und ihre pol. Äquivalente	90
4.4. Sonstige K und ihre pol. Äquivalente	97
4.4.1. Appositionelle T	97
4.4.2. T mit Infinitiv mit "zu"	97
4.4.3. T durch Erweiterung	98
4.4.4. T mit Nebensatz	99
4.4.5. T durch Vergleich	101
4.4.6. Lexikalische T und unauflösbare K	101
4.5. Konstruktionssynonyme und ihre pol. Äquivalente	103
4.6. Konstruktionshomonyme und ihre pol. Äquivalente	106
5. ÜNTERSCHIEDE UND GEMEINSAMKEITEN IN DER DAR- STELLUNG SYNTAKTISCH-SEMANTISCHER BEZIEHUN- GEN ZWISCHEN DEN KOMPOSITIONSGLIEDERN EINER ZS IM DT. UND IHREM ÄQUIVALENT IM POL.	108
5.1. NK, die im Pol. mit einer adj. WG wiedergegeben wer- den	108
5.2. NK, die im Pol. mit einer gen. WG wiedergegeben wer- den	112
5.3. NK, die im Pol. mit einer präp. WG wiedergegeben wer- den	114
5.4. NK, die im Pol. mit anderen Arten von Attributen wie- dergegeben werden	117

5.5. NK, die im Pol. mit einem Derivat wiedergegeben werden	118
5.6. NK, die im Pol. mit einem K wiedergegeben werden ...	119 -
5.7. NK, die im Pol. mit sonstigen Mitteln wiedergegeben werden	121
Verzeichnis der Abkürzungen und Symbole	125
Quellenverzeichnis	127
Lexika	128
Literaturverzeichnis	128
Rzeczownikowe złożenia nominalne języka niemieckiego i ich odpowiedniki w języku polskim (Streszczenie)	137